September 16th 1998

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/196

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & University Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Inland Empire Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
Los días 15 y 16 de septiembre, los mexicanos festejamos las Fiestas Patrias, celebrando con emoción y entusiasmo nuestra independencia nacional y rendiendo homenaje a los héroes que nos legaron patria. Este año celebramos el CLXXXVIII aniversario del movimiento insurgente encabezado por el Padre Don Miguel Hidalgo y Costilla, que culminó con la Independencia de México 11 años después, en el año 1821.

Con motivo de las Fiestas Patrias, el Consulado de México envía un cordial saludo a la comunidad mexicana y de origen mexicano residentes en la circunscripción, con la exhortación a que participe con espíritu cívico y patriótico, con entusiasmo y alegría, en los eventos que seorganicen en sus comunidades para celebrar las fechas más importantes de nuestra nación.

Al rendir homenaje a los héroes de nuestra independencia, los mexicanos reiteramos nuestro compromiso de mantener vigentes los ideales que inspiraron la lucha de los padres de la patria, ideales de independencia, de libertad, de soberanía y de justicia social que han guiado siempre a la Nación Mexicana.

Raul Cardenas Heraldez, Consul de Mexico

A Profile
By Pauline Rae Jaramillo

Raul Cardenas Heraldez was born in the village of Guamuchil, Sinaloa, Mexico. At age 12, the family moved to Sonora and eventually settled in Tijuana. His father, Raul, owned and operated a grocery store and his mother, Carmen Heraldez, was a homemaker and seamstress.

After graduating from secondary level (equivalent to our high school) he attended Woodbury College in Los Angeles and graduated with a major in Business Administration.

At age 20, Cardenas initially began his career in the Consulate Services as an administrative assistant in Los Angeles. Within two years, he was promoted to administrative officer and later as chancellor. In 1972, he was assigned as vice-consul in Phoenix, Arizona and served for a period of four years.

Recalled to Mexico City, he was assigned to the Department of Foreign Relations. He was later reassigned to Lima, Peru, in 1984, as Officer in Charge of Consular Affairs. Returning to the United States in 1989, he was Consul in San Jose, California and then to Laredo, Texas, and eventually assigned to San Bernardino in December, 1996. The local Mexican Consulate Office has jurisdiction in the Counties of Riverside, San Bernardino and Clark.

Youth Activity Support Groups Honored by Mayor Valles at City Hall

Danny Rivas, center, received a resolution from San Bernardino Mayor Judith Valles, as president of the Entertainers Car Club and Entertainers Bike Club. The ECC has provided positive atmosphere for youth, share their common interest and provide mentoring and support of the EBC. Pictured at left are two members of the EBC, not identified.

Danny Flores, car club president, is congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles upon receiving a resolution from the city, recognizing his commitment as one of many adult leaders in the city's Westend who have organized youth bike clubs and offering mentoring to young boys and girls, ages 9 to 20.
THE CALIFORNIA INDIAN SELF-RELIANCE INITIATIVE:
SUMMARY OF KEY PROVISIONS

The Federal Indian Gaming Regulatory Act (IGRA) allows Indian Tribes to have limited, regulated gaming on Tribal lands to create jobs and provide funds to support programs and services on Indian reservations. Under IGRA, states must provide Indian Tribes with gaming agreements—called Tribal-State compacts—for certain kinds of games, such as the video gaming machines that generate up to three-fourths of the revenues at most existing Indian casinos. The initiative authorizes Tribal-State compacts for California Indian Tribes. This will:

• Assure that California Indian Tribes can keep the gaming they currently have at Indian casinos on their own land;
• Preserve vitally-needed funds that California Tribes use to fund education, economic development, cultural preservation, housing and health care programs for their Tribal members;
• Protect the 16,000 jobs that Indian gaming directly provides to Indians and non-Indians in California;
• Protect over 3,000 jobs that Indian gaming indirectly supports in California communities around the state;
• Preserve the more than $120 million per year in state and local taxes currently generated by Indian gaming in our state, and
• Keep hundreds of millions of California dollars here in California each year, to benefit California—hundreds of millions that would otherwise be spent at Nevada casinos.

LIMITATIONS ON INDIAN GAMING:

The initiative sets the following limitations on the scope of Indian gaming in California:

• Under the initiative (and federal law), Indian casinos can only be located on Tribal lands.
• The initiative allows California Indian Tribes to continue to offer the kinds of gaming they currently have, such as existing player-pool card games, pari-mutuel betting on horse racing, and video gaming machines with lottery-style prize structures.
• The initiative does not allow Indian casinos to have Las Vegas-style game machines such as slot machines that take and dispense coins and are operated by a handle, or games like craps, roulette, and baccarat.
• The initiative also prohibits Las Vegas style “house-banked” gaming, in which players bet against the house. It limits Indian gaming to lottery-style, “player pool” gaming, in which prizes come only from the pool of money provided by players—just like the state lottery.

FUNDs FROM INDIAN GAMING DEDICATED TO SUPPORT PROGRAMS FOR NON-GAMING TRIBES AND STATEWIDE AND LOCAL PROGRAMS:

The initiative dedicates up to six percent of the net revenues from gaming machines at Indian casinos to support programs that will benefit non-gaming Tribes and Californians statewide. These revenue-sharing payments by gaming Tribes will provide tens of millions of dollars in new funds each year that will be used as follows:

• Part of the revenues from Indian gaming will be dedicated to support economic development, education, cultural preservation, housing and health care programs on remote reservations where Indian casinos aren’t practical;
• Part will be used to support emergency medical services for all Californians; and
• Part will be used to support programs and services in local cities and counties where Indian casinos are located, such as police and fire protection.

GAMING, HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL REGULATIONS:

The initiative assures that Tribal gaming will continue to be strictly regulated by the federal government, the National Indian Gaming Commission and Tribal governments. In addition, the initiative gives the state government new regulatory authority over Indian casinos it has not had in the past. A summary of the initiative’s regulations and standards are as follows:

• The initiative establishes uniform standards for the operation of Indian gaming facilities to ensure fair and honest operation of limited gaming on Tribal lands, and to assure ethical gaming practices.
• All Indian gaming facilities, and virtually all persons and firms in any way involved in operating, financing, or providing goods or services to the facilities, must be licensed by the Tribe according to standards set by the Federal Indian Gaming Regulatory Act.
• For the first time in the state’s history, the initiative gives the state government the right to inspect Tribal gaming facilities and their financial records, and the right to certify or object to the suitability of workers at Indian casinos.
• The initiative requires worker protections for employees at Indian casinos, with benefits comparable to those mandated in workplaces subject to state jurisdiction.
• The initiative puts into state law strict health, safety, and environmental standards to protect employees and patrons at Indian gaming facilities. All authorized Indian gaming facilities will fully comply with and enforce building and safety standards, U.S. Public Health Service requirements for food and beverage handling, and federal water quality and safe drinking-water standards. The state government will also have the right to participate in regular compliance inspections.

Finally, the initiative requires gaming Tribes to reimburse state agencies for all regulatory costs, so there is no cost to California taxpayers for regulating Indian gaming in our state.

This voter information authorized and paid for by: Californians for Independent Self-Reliance - P.O. Box 225235, Los Angeles, CA 90025-8928 - Tel: 800-621-0544

Updated June 25, 1998

The City of San Bernardino celebrates
MEXICAN INDEPENDENCE DAY
September 16
Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural contributions of the Hispanic community to our city.

Mayor Judith Valles
and the
Common Council
(909) 384-5133

County of San Bernardino
Board of Supervisors

Jon D. Mikels...2nd District
Larry Walker...4th District
Dennis L. Hansberger...3rd District
Kathy A. Davis...1st District
Jerry Eaves...Chairman, 5th District

Salutes the Hispanic Community in Celebration of:

Mexican Independence Day

The County of San Bernardino is an Equal Opportunity Employer

A COLLEGE EDUCATION BEGINS IN KINDERGARTEN
Tips For Parents to Start the New School Year

Create High Expectations - To learn, children must believe that they can learn. Set aside a specific time for studying every night. Make reading a habit in your home, for everyone reads together silently. Keep plenty of reading materials available - books, magazines, and newspapers. Let your kids see you reading and they’re more likely to pick up the habit.

A Place of One’s Own - Whether it’s a bedroom desk or the kitchen table, every child needs a regular place to study and complete homework. This area should be well lighted and equipped with a dictionary, siblings should respect the time set aside for studying and not distract the child who is doing homework.

Kids (and Parents) Love Routines - Set aside a specific time for studying every night. Discuss with your child what time of day would work best. Right after school? Just before dinner? Immediately following dinner? If your child attends an after school program, find out if students will be expected to read or write something for homework. If your child completes homework assignments away from home, plan to review the work at a set time every night. If homework has already been completed, have the child use study time for reading or reviewing problem areas.

Create High Expectations - To learn, children must believe that they can learn. As the parent, you are the most productive and positive school experience.

Advertise in the Inland Empire Hispanic News

(909) 381-6259

PROVEN EDUCATIONAL LEADERS

Dr. Herb Fischer, Cotton Superintendent

For County Schools Superintendent

A Proven Leader Who Puts Children First!

Under Dr. Fischer, Colton School District:

- Increased college-going rates, from 16.2% to 53.9% in four years
- Reduced student dropout rates, from 12.7% to 2.7%
- Reduced school crime by 35%
- Built a balanced budget with reserves exceeding $10 million

Many San Bernardino County Leaders Have Endorsed

A PROVEN EDUCATIONAL LEADER

Dr. Herb Fischer

For San Bernardino County Superintendent of Schools

Strong bipartisan endorsements: Congressmen Brown and Lewis; State Senators Ayala, Brulte and Knight; Assemblymen Ray Abril, Jr., and Billie Joseph; District Attorney Stud; all members of the San Bernardino County Board of Supervisors and BPOE Foremen, Local 380; Labor Council AFL-CIO, C.T.A., County, and District Teacher Associations; California School Employees Associations #244 and #683; San Bernardino County Police Chiefs and Sheriffs Association; Sheriffs’ Employees’ Benefit Association; S.B. County Firefighters Association; and all school district superintendents.
Raul Cardenas Heraldez, Consul de Mexico
Continued from page 1

in Nevada.

As Mexican Consul, Cardenas' official responsibilities include: advise and resource information to Mexican nationals residing in his district; issue documents (e.g. passports, wills, power of attorney, birth certificates, etc.); visit prisoners and hospitalized persons; maintain communication with the Immigration and Naturalization Service, and promote trade between Mexico and the United States.

A program designed to educate adults not having completed elementary school has recently been implemented in conjunction with local organizations. Adults are taught basic skills in their native language and encouraged to complete their primary and secondary education. Participants receive a certificate of completion at the end of the program.

The premise for the program is that individuals who are literate in their primary language are better equipped to learn a different language and able to grasp new concepts. The program is free and taught by educators/volunteers from Mexico.

When asked what improvements he would like to make as consul, Cardenas replied, "Our functions are defined by law. However, I would like more time to visit hospitals and prisons, and get more personnel to do the same. I currently have a staff of fourteen.

Commenting on the political situation in Mexico Cardenas said, "No doubt that we have a better democracy. The last election (July 1998) for governor and state legislators (was) very clean and transparent. No major controversies." He believes this is partly due to the new electoral cards, which carry the picture of the voters, thus helping to eliminate fraud. According to Cardenas, nearly 70% of all registered voters participated in the 1994 presidential election.

He credits NAFTA with the recent increase in trade between Mexico and the United States and sees it as a positive factor for both countries. He believes there is room for continued growth and would like to see more Mexican products being imported to U.S. markets. He attributes the 1994-95 economic crisis to the loss of confidence by foreign investors in Mexico due to the change in government that was taking place at that time. However, he points to last year's 7% increase in the Gross National Product (GNP) as proof that the economic situation in Mexico has improved.

Cardenas deplores the burden that heavy immigration from Mexico to the U.S. imposes on the Mexican economy and believes that his country is losing an increasing number of educated citizens who come here to work for better wages. Furthermore, he states that, "all immigrants are people with initiative who are capable of contributing more than mere labor to any society." He believes that the immigration problem cannot be solved as long as jobs are scarce in Mexico and the labor demand is high in the U.S.

When asked what motivated him to pursue a career in foreign service, he responded, "It is an honor to represent my country. I find great satisfaction in helping citizens in need." He expects to continue serving his country as consul until he retires.

Raul Cardenas Heraldez resides in San Bernardino with his wife Irene and daughters Irene and Amalia.

FREE PROSTATE CANCER SCREENINGS

In recognition of National Prostate Cancer Awareness Week, St. Bernardine Medical Center is offering free screening exams by appointment only, September 22 and 23 from 1 p.m. to 5 p.m. and September 24 from 9 a.m. to 1 p.m.

Screenings are available to men 50 to 70 years of age, men 40 to 70 who have a family history of prostate cancer, and African-American men 40 to 70.

Screenings will be conducted by St. Bernardine urologists Franklin Chu, M.D., Charles Hong, M.D., and Daniel Lama, M.D.

Prostate cancer is the most common cancer among men; however, it can often be cured when detected early and can often be treated effectively even during advanced stages. Participation in a screening exam is a critical first step toward early detection of a possible cancer.

Screening exams will be held in the Emergency Department at St. Bernardine Medical Center. Appointments are required and may be made by calling 1-888-777-4497 toll free.

EL FORO LATINO
Los invita a Inscribirse ahora!!!

En una nueva aseguranda de bajo costo "Healthy Families" para los niños (edad 1-19) Y mujeres embarazadas. Para mas informacion llame al (909) 629-4649

HISPANIC NEWS
INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS ON 11 YEARS OF COMMUNITY SERVICE AND INVOLVEMENT.
COMMUNITY SNEAK PREVIEW!

Hosted by San Bernardino County Board of Supervisors

Tours of the New Medical Center
Clowns & Face Painting • Ballet Folklorico
Rad Rider Bike Demo • Live Remotes by KGCI
Activities • Games & Crafts
Entertainment • Music & Food

Bring The Whole Family!

SATURDAY, SEPT. 26
10AM-3PM

SPONSORED BY:

Western University of Health Sciences
Inland Faculty Medical Group • Shared Medical Systems
Comprehensive Pharmacy Services, Inc.
Vanir Development Company, Inc. • Inland Empire Health Plan
Siemens Medical Systems, Inc.

The Heart of a Healthy Community
400 North Pepper Avenue, Colton
Javier Rosales has come a long way since he left Torreon, Cuahuila, Mexico

Javier Rosales moved to the City of Riverside from Torreon, Cuahuila, Mexico in 1961, in order to achieve several goals he had set for himself. The only child of Heriberto and Rosa Maria, Rosales had always dreamt of coming to the United States and learn about American culture and more importantly, get a good education.

“I was determined to come here because there was a need for me to explore other cultures and importantly for myself, get a good education, enter into a career field and make something of myself,” he stated in an interview.

Rosales said that since he arrived in the city many years ago, many changes have occurred. “I’m amazed at the positive changes that have occurred, in terms of industrial growth, housing booms, employment opportunities, especially for minorities, and expansion of multiple services for those in need,” he stated in an interview.

After several jobs, Rosales enrolled at the University of California, Riverside and received his BA in Sociology, with an emphasis on psychology and literature.

In 1971, Rosales started his career with the City of Riverside. “I was the first Hispanic professional to be hire by the city,” he said. He gives credit to Jim Judge, personnel director, for giving him the opportunity for employment.

Continued on page 15

Vote Nov. 3 for Dave Long

Riverside County Superintendent of Schools

Endorsed By:
All 5 County Supervisors
Sheriff Larry Smith
Sheriff’s Association
Teachers’ Associations
Classified Associations
Dr. Damon Castillo
Ofelia Valdez-Yeager
Pete Esquivel
Monica Delgadillo Flores
Javier Rosales
Marion M. Ruiz
Jesse Valenzuela
The Press-Enterprise
The Desert Sun
I. E. Hispanic News

VOTE TUESDAY
NOVEMBER 3

Felices Fiestas de Independencia
da toda nuestra comunidad Latina.
Does California really need another long distance company?

Not if it's just another long distance company.

Pacific Bell is working with the California Public Utilities Commission, so that we can provide long distance service to Californians. Why? Because we want you to have a better choice in long distance companies. So this is what we at Pacific Bell Long Distance intend to do: we promise to provide the same high-quality, friendly service that you’ve received for local. We promise to offer simple, competitive rates for everyone. We promise we won’t bug you with gimmicks or fine print or funny math. And we promise to make things easy, by creating a convenient source for all your local and long distance needs. We promise, we will be a different kind of long distance company.
The aging priest emerged from behind the door to let them in. The tall lean figure of an officer hamlet of Dolores. When they made their way quickly up toward the According to the rotton decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the mined rebels were captured and executed, with their headless corpses any parents of power. Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealthy forces of the new nation put a crown on Ituribe's head making him the Emperor Agustín I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the ruined remains of the Alhóndiga in Guanajuato whose motto was to become "donde la vida vale nada" (where life has no value). Another chapter in Mexico's history was about to be written.

"Will you defend your rights as true patriots? Long live our Lady of Guadalupe! Death to bad government! Death to the gachupines!"

Then the men followed the priest down towards hidden cellar below the rectory. He took an axe and broke through the wooden planks. Underneath the wooden debris lay another cache of muskets and ammunition. After the weapons were passed around, Father Hidalgo's new "army" was on the march rather than on the rampage. The insurgent army, now turned into a vengeful mob, slaughtered and pillaged nearby towns such as San Miguel, Celaya, and finally the state capital of Guanajuato.

At the Alhóndiga granary, called the Alhóndiga, the royalist and other survi­vers of the pillage stood their final ground until the insurgent army made their way into the fortified granary and slaughtered every last survivor. Hidalgo left part of his army at the Alhóndiga and went off to Morelia to claim more victories. Eventually, the priest would meet his defeat and be captured. But of course, the Spaniards would retaliate severely. By then most of Father Hidalgo's occupying army had already fled or deserted leaving only innocent townpeople of Guanajuato. A royalist officer, called the Count DeLaCadena, nevertheless he was given an order to prepare for a mass execution.

As the church bell tolled the "death knell," a humble Franciscan friar came out to offer up his own "grito" of mercy. "These people have committed no crime," the friar said. "suspend the order for the execution. I beg you in the name of the Lord who will on the last day ask for an account of the innocent blood that will be spilled here." The count, heeding the words of Padre Belaunzarán, suspended the order of executions.

This account of the early uprisings for Mexican Independence is, of course, familiar to every Mexican person dead or alive. At first with Hidalgo's unexpected Grito de Dolores, the wars for independence began to have social im­plications that some promise of justice and improved economic conditions for the Indians and mestizo peasants, but Spanish creoles-Spanish born in the New World were at first reluctant to support such a revolution.

Eventually, Hidalgo and his other rebels were captured and executed, burning with their headless corpses any hope of uplifting the peasant's social conditions. In order to make the move towards independence more attractive to the Creoles and other conservatives factions, a royalist officer called Agustín de Ituribe, who first fought to defeat the insurgents, decided to turn the table and join the other side. His price for treason was the first crown of Mexico.

What actually occurred as a result of the wars for Independence was the re­placement of one bad government for another. Ituribe's reign, fortunately, only lasted a year. The promises of the Grito De Dolores has been forgotten as Creoles replaced Spanish "Gachupines" in state offices and other responsibili­ties of power.

Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealthy forces of the new nation put a crown on Ituribe's head making him the Emperor Agustín I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the ruined remains of the Alhóndiga in Guanajuato whose motto was to become "donde la vida vale nada" (where life has no value).

Another chapter in Mexico's history was about to be written.

16 de septiembre
Fiestas Patrias: Independencia!

Fiestas Patrias '98
Wednesday, September 17, 1997

Inland Empire Hispanic News

A typical rural scene in Mexico during the early 1800s

Miguel Hidalgo y Costilla

Guanajuato, a sprawling agricultural and manufacturing center lay quiet and still on a cool September evening in 1810. But around midnight, a small detachment of royalist soldiers rode out toward the town of Queretaro. There was no moonlight so the calvary rode out by torch light. The local villages and ranches that were scattered throughout the countryside lay quiet while the inhabitants rested in peace oblivious to what was about to happen.

A friar named Epimeño González stirred from a restless sleep as dogs outside would not stop barking. An Indian servant boy quickly tried to wake González, but the calm night was suddenly disrupted by the thundering of horse's hooves. The grocer quickly went about the house and his adjoining mercador shutting windows and chaining doors. He took his servant boy and pushed him through an opening in the roof.

"Run to the Corregidor's house and tell him the soldiers are coming! Hurry! Hurry!" As soon as the boy disappeared into the darkness, the soldiers had surrounded the place. The captain pounded on the front door threatening to tear it down, but Epimeño and his wife refused to comply. The soldiers broke into the house and began tearing through everything in sight ripping out doors, planks, and breaking many of the grocer's wares.

Finally in the cellar, the soldiers found a cache of ammunition, muskets, swords and machetes of every size. "Arrest them," the captain ordered as he glared at Epimeño. The grocer was nervous began wringing his hands. The young lieutenant grieved over the thought of being captured and ex­ecuted before a firing squad. It was treasonous for a royalist soldier to even think of revolt against the crown in New Spain. Aldama and Allende's death warrants had been signed when the soldiers found the weapons, for it wouldn't take long to torture a confession out of the grocer. The time was not ready for revolt for Captain Allende had not yet mobilized and trained an army.

But the would-be traitors were not the first to confess their sins or beg for sanctuary. The priest had a bold idea. He went out to the bell tower and sounded the bells which rang loudly throughout the village and nearby hamlets. Suddenly torches and candles lit up in every dwelling of Dolores. The inhabitants, mostly poor Indian and mestizo peasants, emerged from their homes and assembled before the church where the priest, Padre Miguel Hidalgo y Costilla, stood atop of a large boulder with his torch held high. This priest was not interested in saving the souls of his parishioners, but he fought and struggled to improve the condition of their lives by introducing to the inhab­itants new forms of industry to improve at least, their meager economic condi­tion. In return, these villagers were grateful to their parish priest and they stood by to listen to what he had to say to them.

"Here is our army," Padre Hidalgo said to Aldama and Allende. This priest became the catalyst to a revolution that would not ultimately stop for more than a hundred years! Hidalgo raised his torch over his gleaming bald head.

"My children!" he cried out. "A new dispensation comes to us today. Will you receive it? Will you free yourself? Will you recover the lands stolen three hundred years ago from our forefa­thers by the hated Spaniards?"

The assemblage of natives then became a mob. Fueled by such words, the people let out a war cry and lifted their torches menacingly towards the night sky.

Guanajuato was about to be written.
Chaffey College Presents Inland Empire Technology Partnership Conference on September 21

Chaffey College Superintendent/President Dr. Jerry Young and Congressman George E. Brown will host a one day conference that will demonstrate state of the art telecommunications technology on September 21. The conference, which will be held at the West End Educational Center in Rancho Cucamonga, is sponsored by the Federal Laboratories Consortium (FLC), the National Telecommunications and Information Administration (NTIA) and the California Manufacturing Technology Center. It will bring together representatives from the Inland Empire and from Federal Laboratories Consortium to discover ways that technology can help build partnerships within our region.

The conference is an opportunity for the Inland Empire to gain access to exciting technological developments that will help our community build a strong foundation for the future. It will focus on three areas that will actively benefit from state of the art technology including education, economic development, advances in telemedicine. Experts in applying advanced technology to real life situations will demonstrate how technology can improve business operations, better train students for entry into the workforce, provide improved access to knowledge, open new avenues to medicine, and improve patient access services.

Seating at the conference is very limited. For information call (909) 941-2112 or (909) 941-2423.

Boxer Supports Judge Richard Paez
WASHINGTON, D.C. - U.S. Senator Barbara Boxer (D-CA) today called on Senate Majority Leader Trent Lott (R-MS) to bring the nomination of U.S. District Court Judge Richard A. Paez for a vote before Congress adjourns for the year. Judge Paez is a nominee for the U.S. Court of Appeals in the 9th Circuit.

"I am sure you will agree Judge Paez is well-qualified to serve on the Court of Appeals," wrote Boxer in a letter to Senator Lott. She went on to describe Judge Paez's superb professional record and strong bipartisan support.

Judge Paez currently serves on the United States District court for the Central District of California. He was recommended by Boxer to President Clinton in 1993 for the position he now holds. He was confirmed by the Senate in 1994. Boxer later urged President Clinton to elevate Judge Paez to the 9th Circuit. His nomination was approved by the Senate Judiciary committee and now awaits action by the full Senate.

The Law Offices of RONALD G. SKIPPER
Extends Its Best Wishes To All on Mexican Independence Day.

Pictured with Mr. Skipper from left to right are Joanne Long, Probate Paralegal; Mary B. Jimenez Gonzalez, Office Manager; Elizabeth G. Wilkie, Office Secretary

The Law Offices of RONALD G. SKIPPER have provided legal services to the residents of San Bernardino and Riverside Counties for 30 years in all phases of legal matters including Personal Injury/Accident, Wills and Probate, and General Civil Law.

The entire office staff extends "lo mejor para todos."
Ronald G. Skipper, Attorney at Law
First American Title Building, 323 W. Court Street, Suite 305
San Bernardino, CA 92401 • (909) 888-5791

Laborers' Union Local 783
Reminds you to register and vote on November 3, 1998

Laborers Union Local 783 • 104 W. Benedict • San Bernardino, CA 92408 • (909) 884-5321
Jerry Rivera, Business Manager
September 11
-Edwards Ontario IMAX Theatre is presenting an IMAX film on the people and culture of Mexico. With Martin Sheen narrating Carlos Puentes, Aztec and Maya poetry, Olmec, Totonac, Zapotec, Aztec and Maya civilizations, murals of Diego Rivera, Jose Clemente, Orozco, David Alfaro Siqueiros and Juan O’Gorman. Ontario IMAX is located at the 4th Street off ramp on the Interstate 15 at the Ontario Mills.

September 13
- Pomona Valley Hispanic Chamber of Commerce and Mexican Consul Raul Cardenas are sponsoring “El Grito”, celebration opening of Hispanic Heritage Month in San Bernardino’s Main Street Square, corner of “E” and Court Street from 8:30 to 11:30 PM. For information call (909) 888-2188.
- People Reaching Out: at the Cesar Chavez Community Center; Sept. 15-18, Hispanic cultural arts and crafts at S.P.O.T.; Sept. 21-Lecture on Hispanics and their contribution to society; Sept. 23-Significance of Mexico’s Independence Day and Cinco de Mayo; Sept. 25-Hispanics and the media, a discussion; Sept. 28-Oct. 2 film series by Hispanic directors, The Golden Age of Mexican Cinema. Oct. 5 to 9 arts and crafts to be displayed at the Fairmont Park.

September 15
-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce and Mexican Consul Raul Cardenas are sponsoring “El Grito”, celebration opening of Hispanic Heritage Month in San Bernardino, CA, on September 15. The event will feature the *AFTER SEVEN BAND *LATIN SOCIETY *NITEFLIFE *INNER SOLUTION *JAZZ JUNKIES *JACKIE MAYFIELD BAND *ESCALANTE BROS *BILL RODRIGUEZ BAND * TIME PIECE * BEST OF EVERYTHING BAND * AND OTHER GUEST MUSICIANS. John L. suffered a massive stroke and is slowly recovering on a daily basis. Event will aid in defraying mounting medical costs. Tickets are $10 per person and can be purchased at Windjammer, 480 Court Street, San Bernardino, call (909) 888-6265 or Jess Marquez at (909) 688-6256.

September 18 to October 18
-City of Riverside and Arlington Park Committee are presenting a “Public Safety Day and Celebration” with Te ATB of SAT live concert at the Arlington Park, from 2 to 8 PM. Police K9, fire department, police department and sheriff's department and AMR displays. For information call (909) 688-5920.

September 19
-San Manuel Indian Bingo and Casino presents the Mariachi Reyna de Los Angeles, show starts at 9:00 PM. $5 per person. For information call at (909) 1-800-359-2464.

September 21
- Inland Empire Technology Partnership Conference, Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce and Chaffey College are hosting a day-long conference on state-of-the-art telecommunications technology. Limited seating. For information call (909) 941-2112.

September 23
-Los Angeles World Airports, Ontario Chamber of Commerce and Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce are sponsoring the “All Chambers Flight Ahead Mixer” at the New Ontario International Airport from 5 to 9 PM. $5 donation. RSVP call (909) 888-2188.
- The Home Savings of America and Community Partners are sponsoring a free small business seminar for potential entrepreneurs and successful businesses with special address by Romanus Wolter, President, BRIA at UCR Conference Room D.E., 1200 University Ave., Riverside, from 6 to 9 PM. For information call at Home Savings at 1-800-552-4915.

September 24
-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is sponsoring Mr. Alex Sanchez, Mutual of New York, to speak on “business tax reliefs for 1997” at the chamber’s general membership meeting at Nona’s Restaurant, 642 N. “D” Street, San Bernardino at 6 PM. For information call (909) 888-2188.
- The YWCA-Riverside will be hosting its Annual Women of Achievement Luncheon at the Raincross Square, Riverside at 11:30 AM, honoring five area women. Cosponsors are Riverside Chamber of Commerce, Charter Communications and Press Enterprise. For information and tickets call at (909) 687-9922.

September 26
-City of Riverside and Arlington Park Committee are presenting a “Public Safety Day and Celebration” with The ART of SAT live concert at the Arlington Park, from 2 to 8 PM. Police K9, fire department, police department and sheriff's department and AMR displays. For information call (909) 688-5920.

October 1
-The Greater Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce and the Riverside Community College-Moreno Valley Campus are sponsoring a business mixer at the RCC-Moreno Campus, 16130 Laurel Street, Moreno Valley. For information call (909) 68 5-1 i 8 1.

October 2
-Inland Empire Latino Lawyers is sponsoring its 6th Annual Legal Aid and Scholarship Fund raising Dinner at UCR-Commons Room, Riverside, with no-host at 6 and dinner at 7. Keynote speaker: Justice Manuel Ramirez, Fourth District Court of Appeals. $50 per person. For information and RSVP call (909) 369-3009.

October 5
-Committee to Elect Gil Navarro is sponsoring a Fund-raising Dinner for Gil Navarro, candidate, San Bernardino Valley Municipal Water District #3 at the El Rancho Restaurant, 1724 E. Highland Ave., San Bernardino, from 6 to 9 PM. Native American music. $15 per person. For information call at (909) 888-0228.

October 10
-The Inland Empire Musicians are presenting a SPECIAL BENEFIT DANCE/CONCERT FOR JOHN L ESCALANTE at the Gent’s Hall, 1462 At Towntown Dr., San Bernardino (formerly Norton AFB, 3rd street entrance) with doors opening at 12:45. The event will feature the *AFTER SEVEN BAND *LATIN SOCIETY *NITEFLIFE *INNER SOLUTION *JAZZ JUNKIES *JACKIE MAYFIELD BAND *ESCALANTE BROS *BILL RODRIGUEZ BAND * TIME PIECE * BEST OF EVERYTHING BAND * AND OTHER GUEST MUSICIANS. John L suffered a massive stroke and is slowly recovering on a daily basis. Event will aid in defraying mounting medical costs. Tickets are $10 per person and can be purchased at Windjammer, 480 Court Street, San Bernardino, call (909) 888-6265 or Jess Marquez at (909) 688-6256.

October 15
-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is inviting businesses and professionals to the IERCC Economic Summit and Convention “Success Happens” to be held at the San Bernardino Hilton starting at 7:45 AM. Preregistration fee $50 until October 9, and $75 thereafter. Buffet lunch is included. 20 free passes for students. For information and RSVP call (909) 888-2188.

October 27
-Sunday, September 27 (doors open at 12:45) - The Inland Empire Musicians are presenting a SPECIAL BENEFIT DANCE/CONCERT FOR JOHN L ESCALANTE at the Gent’s Hall, 1462 At Towntown Dr., San Bernardino (formerly Norton AFB, 3rd street entrance) with doors opening at 12:45. The event will feature the *AFTER SEVEN BAND *LATIN SOCIETY *NITEFLIFE *INNER SOLUTION *JAZZ JUNKIES *JACKIE MAYFIELD BAND *ESCALANTE BROS *BILL RODRIGUEZ BAND * TIME PIECE * BEST OF EVERYTHING BAND * AND OTHER GUEST MUSICIANS. John L suffered a massive stroke and is slowly recovering on a daily basis. Event will aid in defraying mounting medical costs. Tickets are $10 per person and can be purchased at Windjammer, 480 Court Street, San Bernardino, call (909) 888-6265 or Jess Marquez at (909) 688-6256.

November 2
-City of Riverside and Arlington Park Committee are presenting a “Public Safety Day and Celebration” with The ART of SAT live concert at the Arlington Park, from 2 to 8 PM. Police K9, fire department, police department and sheriff's department and AMR displays. For information call (909) 688-5920.
Independencia de Mexico

Una de las fechas más importantes para los mexicanos, es la celebración de la Independencia de Mexico, que se inició el 15 de Septiembre de 1810.

La llegada de los conquistadores españoles encabezados por Hernan Cortez, terminó con el Imperio Azteca, ya que después de cruentas guerras y fusilados, sin embargo la labor de independencia ya había tomado vuelo en el suelo mexicano y otro caudillo José María Morelos sigue luchando por los ideales de Miguel Hidalgo quien buscaba la Independencia, la abolición de la esclavitud, el reparto de las tierras así como la confiscación de los bienes de los europeos.

Morelos convocó en 1813 el Congreso de Chilpancingo con Diputados de las provincias, quienes aprobaron la declaración de Independencia presentando un proyecto de Constitución Republicana.

La llegada de los tropas españolas que habían combatido contra Napoleón, restableció el dominio virreinal y Morelos también fue ejecutado pero otros patriotas como Vicente Guerrero y Agustín de Iturbide lograron la independencia el 27 de Septiembre de 1821 y así México logra su Independencia de España, festejando con un desfile militar cada 16 de Septiembre, esta gloriosa Lucha.

On this special occasion of pride in heritage San Bernardino Valley College wishes to recognize and congratulate the

Inland Empire Hispanic News

San Bernardino Valley College congratulates the Inland Empire Hispanic News for eleven years of dedicated service and support of the Inland Empire Hispanic Communities.
Salute to the Route Car Show Commemorates Original Route 66

On September, 1993, a group of local Westside residents organized a small event to commemorate the original route 66, calling the event, "Salute to the Route". The purpose was to celebrate the true origin of the Historic Route 66, which ran from Cajon Boulevard to Mount Vernon Avenue and west on Fifth Street, within the San Bernardino area. The Route 66 was well traveled and used by every type of vehicle entering California.

The original "Salute to the Route" event has been held each September at the Plaza Park on Mount Vernon Avenue, and since then, it has expanded with more vehicles and bicycles being exhibited. Last year's event over 200 vehicles and bicycles participated and over 800 spectators attending. The enthusiasm of the crowd and support from the community has been an encouragement to, again, schedule the event for 1998.

The "Salute to the Route" Organizing committee has announced the event will be held at Nuñez Park on Fifth Street, San Bernardino, on September 19, 1998, from 11:00 am to 6:00 pm., according to Danny Flores, committee chairperson. "We will be advertising on two radio stations and expect newspaper, magazine and television coverage on the day of the event," he said.

Art Serrano, event co-chair, stated that entertainment and food will be available on the day of the fair. The turnout is anticipated to be from 5,000 to 7,500 persons and between 250 to 400 vehicles and bicycles will be on display.

Sponsors that want to display banners or other acceptable advertisements on the day of the event are welcomed with the approval of the Organizing Committee.

For more information, call Danny Flores at (909) 887-2745 or Art Serrano at (909) 357-3483.

Event to be held September 19 at Nuñez Park
From 11 a.m. to 6 p.m.

Pictured above is a 1954 Chevy owned by Sonny Carrion, which will be exhibited at the annual "Salute to the Route" event to be held at Nuñez Park, San Bernardino, on September 19.

We take pride in our culture and heritage as we celebrate Mexican Independence Day
Americans of Mexican descent have made significant contributions which have helped make America the great country that it is today.

Senator & Mrs. Ruben S. Ayala
32nd Senatorial District

BEST WISHES ON THE CELEBRATION OF HISPANIC HERITAGE MONTH

Jerry Eaves
San Bernardino County 5th District Supervisor
CHAIRMAN OF THE BOARD
Four days after my arrival back home from the 16th Annual Chicano Latino Youth Leadership Project Conference (CLYLP) in Sacramento, I casually opened my mailbox (as I always do) expecting bills and the dreadful unsolicited “junk” mail. To my surprise, I found a letter addressed by Marisol Garcia, a student who participated in the CLYLP.

Marisol is one of 120 student participants selected to attend the CLYLP from an applicant pool of over six hundred students from throughout the State of California! Marisol is a young woman whose initial purpose of applying to the CLYCP was to “put it on the college application”.

Throughout the conference week, I witnessed first hand the impact that the CLYCP has had on young people who participated in the CLYCP and through his positive activities, has left a legacy of hope and positive change.

What is amazing about this story is that there are literally thousands of other similar stories that have developed from young people who participated in the CLYCP throughout the years.

The late Robert Gracia, one of the most prominent activists in the state, and born in Guasti, developed the concept of the CLYCP in the early 1970’s, and was a co-founder in implementation of the project at the state level. Gracia and other Latino leaders were the catalyst for the project to permanently continue throughout these many years. He is considered the “Padrino” of the CLYCP and through his positive activities, has left a legacy of hope and opened “SÍ SE PUEDE”, a motto that empowers students to continue dreaming and achieving brighter futures.

At this year’s conference, the Inland Empire was proudly represented by the following students: Jessica Aldape (Highland), Jessica Flores (Riverside), GUY PreCiado (San Bernardino), Irene Sanchez (Riverside), Michael Zuniga (Riverside), Johnathan Carmona (San Bernardino), Elizabeth Escobedo (San Bernardino), Brogade Jimenez (Riverside), Alejandra Lopez (Riverside), and Leonel Mejica (Riverside).

Continued on page 16
Inland Empire Hispanic News

Art Serrano, left, is congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles, upon receiving a resolution from the City of San Bernardino for organizing the Lowriders Bicycle Club for youth 9 to 20 years and as president of the club and the Oldies Car Club. The OCC members mentor and support the youth group. The LBC exhibit their bikes in parades and special events and will be featured in a special exhibit at the 1998 Route 66 Rendezvous Cruising Kids town on September 20.

THE RIVERSIDE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

JOIN THE INLAND EMPIRE COMMUNITY IN CELEBRATING

EL DÍECSIÉS DE SEPTIEMBRE

"Our diverse heritage is one of the strengths of our community"

One Community ... Diverse, Prepared, Challenged

University of Redlands

Evening and Day Degree Programs

Programs being offered in the Fall 1998

Evening Programs:
Bachelor's Degrees Offered:
Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)
Date: Sept. 17, 1998
Bachelor of Science in Information Systems: (BSIS)
Date: Oct. 13, 1998
Bachelor of Arts in Liberal Studies: (BALIB)
Date: Oct. 8, 1998
With Environmental Studies

Connections program: For working adults who have little or no prior college experience.
Date: Oct. 12, 1998

Day Programs:
Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)
Date: Oct. 2, 1998
University of Redlands Main Campus
Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)
Date: Oct. 3, 1998
Riverside Community College Norco Campus
Time: 8:00 a.m. to 12:00 p.m.

Master's Degrees Offered:
Master of Business Administration: (MBA)
Date: Oct. 14, 1998
Master of Arts in Management: (MAM)
Date: Oct. 7, 1998

Call 1-888-999-9844 or E-Mail
wsjmuell@uor.edu

San Bernardino Symphony Orchestra
69th Season

Music Director, Stewart Robertson
performances held at the California Theatre
562 W. 4th Street, San Bernardino

Fiestas Patrias '98

Wednesday, September 16, 1998

CRY-ROP Registration Continues

Are you looking to upgrade your job skills or are you aiming for a new career? If so, it can be yours with quality career education at Colton-Redlands-Yucaipa Regional Occupational Program (CRY-ROP).

A wide variety of career training courses are still available as classes kicked off at Colton, Bloomington, Yucaipa and Redlands. Art Serrano, left, representing the Dukes Car Club, center, are congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles when they received resolutions from the city for their committed sponsorship of car shows that benefit scholarships and mentoring for youth in the community. At right is Terri Rubi, the mayor's chief of staff.

A $25 registration fee, along with any materials fees, is payable at the time of registration. Each additional class is $5. Students are encouraged to contact CRY-ROP at 793-3115 for more information.
Javier Rosales has come a long way - From page 6

He initially administered the Public Employment Program (PET) and the Comprehensive Employment and Training Act (CETA). He then became involved in having the city comply with the Americans with Disability Act.

Rosales was the leading city personnel dealing with every facet of affirmative action for the next 24 years. "Affirmative action was the catalyst for opening opportunities to minorities on an equal basis. The program provided that incentive hereofore not available to the underrepresented," he said.

He is currently in charge of the Office of Community Relations.

Reflecting on his university days, Rosales reminisces on the volatile times when Hispanic students were very vocal regarding civil and educational rights. "Many of us students in the late 1960's felt that we were out of the main stream of society and wanted in. And we fought hard for it."

His early involvement included the Brown Baggers and the Mexican-American Professional Management Association, (a co-founder) and many other community groups.

During his tenure with the city, Rosales has been a member of the Community Settlement Association, NAACP, Urban League, American Lung Association (president-2 terms), Family Association (president-2 terms), YMCA, YWCA, Inland Aids, Visiting Nurses Association and St. Catherine's School Board.

Javier Rosales is married to Leticia Garcia Rosales, a Loma Linda graduate and they are the parents of Felina, 14 and Pilar, 8.
Jessica Flores, a student at Lincoln High School, recently attended the Annual Chicano Latino Youth Leadership Project conference held in Sacramento. "I felt lucky to have been chosen to attend this program because it has changed many things in my life," Flores stated in a telephone interview.

When school counselor, Mr. Chapolla, invited CLYLP Director Josephina Canchoia to speak to the students on the project, the counselor thereafter encouraged Flores to apply. Convinced that she had to be selected, she carefully filled out the application and it payed off. Her application was the only one accepted from the school. "I became very excited because this was going to be a new experience for me," she said.

In Sacramento, Flores and other young students went through a week-long agenda of visiting the state capital and being exposed to a series of workshops. "At the capital, people spoke to us about how the government worked and how legislation was made," she said. "We met Senator (Hilda) Solis, who spoke to the group and we also met many other elected officials."

Flores said the workshops consisted of high-profile speakers who spoke about their experiences growing up and "what it took to make it". Other workshops included motivational speeches on setting educational goals and financial resources; future planning; Chicano history and culture; stereotypes; and how to develop leadership skills. Michelle Gracia spoke about her father, the late Robert Gracia, who started the CLYLP in the 1970's.

Continued on page 17
U.S. Census Bureau Releases Statistics

California, the state with the largest number of Hispanics in 1990, also registered the biggest increase in Hispanics. Between 1990 and 1997, 2.2 million between 1990 and 1997 and Los Angeles County, CA, led all counties, with an increase of 649,404 Hispanics over the same period, according to new rankings released today by the Commerce Department's Census Bureau.

The rankings are part of the Census Bureau's annual population estimates by age, sex, race and Hispanic origin for states and counties, which this year show data for 1990 through 1997. The Census Bureau said other big gainers in Hispanic population for the first seven years of the 1990s were (in order): Texas (1.4 million); Florida (531,541); New York (356,439); and Arizona (310,270).

Following California, which had an estimated Hispanic population of 9.9 million in 1997, the states with the largest Hispanic populations were: Texas (5.7 million); New York (2.6 million); Florida (2.1 million); and Illinois (1.2 million). These were the same states that led the nation in Hispanic population totals in 1990.

The only change in the top 10 states in Hispanic population between 1990 and 1997 was Arizona, which moved into sixth place, with 998,623, replacing New Jersey, which dropped to seventh place, with 958,885. The rest of the top 10 consisted of New Mexico (692,570), Colorado (556,074); and Massachusetts (358,521).

The only newcomer in this category: California (31 percent); Texas (29 percent); Arizona (22 percent); and Nevada (15 percent).

Florida led all counties, with an increase of 649,404 Hispanics over the same period, according to new rankings released today by the Commerce Department's Census Bureau.

The only change in the top 10 counties with the highest percentage of Hispanics (40.0 percent) of Hispanics in its overall 1997 population. Three Western states and one Southwestern state rounded out the top five in this category: California (31 percent); Texas (29 percent); Arizona (22 percent); and Nevada (15 percent).

Among counties, Harris County (Houston), Texas, was No. 2 in Hispanic population increase for the seven year period, with 207,261 new Hispanic residents. Other big gainers include: Orange County, Calif. (196,385); San Diego County, Calif. (185,933); and Dade County (Miami), Fla. (185,582).

Los Angeles County maintained its position in 1997 as the county in the United States with the highest number of Hispanics (4.0 million). Dade County (Miami), Fla., was second (1.1 million); followed by Cook County (Chicago), Ill., (867,520); and Harris County, Texas, (852,177). The only newcomer in the top five was Orange County, Calif., which jumped into fifth place with 761,228.

All the top 10 counties with the highest Hispanic concentration were located in Texas: Starr (98 percent); Webb (93 percent); Maverick (95 percent); Jim Hogg (93 percent); Zavala (92 percent); Brooks (91 percent); Hidalgo (88 percent); Willacy (87 percent); Duval (87 percent); and Dimmit (86 percent).

THE LEADER IN WORKERS' COMPENSATION

State Fund

We Proudly Celebrate Mexican Independence Day

Ask About Membership

Checking Savings

Loans Investments

Insurance ATM & Debit Card

Personal Service and More!

San Bernardino County Library is recruiting for Library Assistant I: 51341-2019 (plus benefit) Req. 30 sem. (45 qtr.) units of college coursework. List of courses must be submitted w/application.

Applications, plus supplemental form, avail at all San Bernardino County Branch Libraries or Apply to: San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street (First Floor), San Bernardino, CA 92415-0440, (909) 387-6304 TDD (909) 547-0091 Internet: http://www.co.san-bemardino.ca.us

"An equal opportunity and ADA Compliant Employer"

Jessica Flores, a student at Lincoln High School, recently attended the Chicano/Latino Youth Leadership Project in Sacramento.

"We have a lot of fun with a lot of activities and I met a lot of students from all over California," she said.

Flores explained that knowing her roots was very important and what the Chicano/ Latino" thing was all about. This made me proud of my heritage. The program also made me seriously think about what's going on around me, like laws on bilingual classes, getting an education and such things. This was a wonderful experience for me. The most important thing that I learned was that if you don't know where your going, every road leads to nowhere."
Sinfonia Mexicana presents

**A Merri-Achi Christmas**

Friday, December 11, 1998 - 7:30 PM

featuring

Mariachi Sol de Mexico de Jose Hernandez

Presenting a colorful celebration of Mexico's traditional Christmas posadas with special tribute to the states of Veracruz, Yucatan and Jalisco

Special appearance by Sinfonia Mexicana Student Mariachi

Purchase tickets at 362 W. Court St. or call (909) 381-5388

Performance at California Theatre of Performing Arts 562 W. 4th St., San Bernardino

Ticket prices are $30, $25, $20, $15

Funding provided by the California Art Council and San Bernardino Fine Arts Council

TIPS FOR HEALTHY LIVING & PHYSICAL ACTIVITY

WITH INCREASED AWARENESS AND JUST SMALL CHANGES IN YOUR EATING AND PHYSICAL ACTIVITY HABITS, YOU CAN EASILY FOLLOW THE CALIFORNIA NUTRITION NETWORK'S RECOMMENDATIONS

**Eat 2 Small Servings of Lean Meat, Chicken or Fish Daily**

- Trim the fat from meat; remove the skin from chicken.
- Bake, roast, or microwave meats, chicken, or fish rather than fry in oil.
- Select beef cuts with the words "round" or "loin" (top round, sirloin).
- Select lean pork cuts like tenderloin and center loin.

**Eat 1 Serving of Beans Every Other Day**

- Stretch your food dollar by adding beans, peas, and lentils to meat dishes, soups, stews, and casseroles.
- Substitute beans, peas, and lentils for meat in several meals each week.
Eligibility: Worker Trainee - Bilingual Eligibility Worker Trainee
$1298 approx. monthly salary
Plus health insurance, retirement, and other benefits

Apply by October 6, 1998

The Transitional Assistance Department will hire Eligibility Worker Trainees to begin classroom training in January, 1999. During the first eight to ten weeks of employment trainees learn to interview and determine eligibility for a variety of temporary assistance programs, then promote to Eligibility Worker I ($1619 approx. monthly salary). Eligibility Workers receive six months of on-the-job training and must achieve full proficiency to be promoted to Eligibility Worker II ($1922-2454 approx. monthly salary). Requires: Two years experience with extensive public contact and possession of a high school diploma or GED. Substitution: 15 semester (23 quarter) units of completed college course work may be substituted for one year of the required experience. Candidates bilingual in Spanish or Asian languages are encouraged to apply. Those who pass oral and written proficiency tests will receive a additional pay. For detailed announcement and special application, contact:

San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street, First Floor
San Bernardino, CA 92415-5792
FAX (909) 387-5792
http://www.co.san-bernardino.ca.us
EOE m/f/d

Employment Services Specialist $2301-$2590 approx. monthly

Employment Services Specialist Trainee $1877 to $2395 approx. monthly

Filing Deadline: 5:00 p.m., September 23, 1998

The Jobs and Employment Services Department is recruiting for positions that provide employment services to participants in GAIN and JTPA. Requires: Education: Thirtieth semester (45 quarter) units of completed college course work in English, math, public/business administration, behavioral/social science, education or a closely related field. Experience: Trainee: One year of public contact experience which included interpreting and applying government regulations (may substitute an additional 15 semester (23 quarter) units of qualifying course work for the required experience). Specialist: One year of experience which included job counseling, training or development for participants in a job training or employment program; Or one year of experience equivalent to an Employment Services Technician in the GAINJOBS or JTPA program, or one year of experience as a credentialed elementary, secondary, vocational instructor or school counselor. Bilingual in Spanish or Asian languages is a plus. For information and application, contact:

San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street, First Floor
San Bernardino, CA 92415-5792
http://www.co.san-bernardino.ca.us
EOE m/f/d

PUBLIC NOTICE
CITY OF SAN BERNARDINO
ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY
PUBLIC HEARING
CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE AND EVALUATION REPORT 1997-1998 PROGRAM YEAR

The purpose of the Public Hearing is to obtain citizen input regarding the City's expenditure of certain federal fundings during the period of July 1, 1997 through June 30, 1998.

THE CITY NEEDS YOUR INPUT: Notice is hereby given that the City of San Bernardino has prepared its Annual Performance and Evaluation Report, for Fiscal Year 1997-1998. The Annual Report concerns the use of funds for:

- Community Development Block Grant Program;
- HOME Partnership Action Program; and
- Emergency Shelter Grant Program.

The activities undertaken by the City are consistent with the U.S. Department of Housing and Urban Development's national program, objectives of providing increased housing opportunities, fair housing services, public services, recreational facilities, removal of architectural barriers, homeless services, and community development activities benefiting low and very low income persons.

NOTICE IS HEREBY FURTHER GIVEN: that all persons interested in reviewing a draft of the Consolidated Annual Performance and Evaluation Report may inspect copies from September 14 through September 28, 1998 at:

City of San Bernardino
Economic Development Agency
201 North "E" Street, Suite 301
San Bernardino, CA 92401-1507

A public Hearing has been scheduled for September 21, 1998, 2:00 p.m. at:

Common Council Chambers
City Hall
300 North "D" Street
San Bernardino, CA 92401

San Bernardino County's Probation Department is accepting applications for the following positions:

PROBATION OFFICER III
$2454-$3134/$2985-$3806 approx monthly
Filing Deadline: September 23, 1998

Probation Officers perform investigations, provide case management and make recommendations to the court relative to juvenile and adult probationers. REQ: 30 sem/45 qtr college units in behavioral or criminal sciences and Exp: Level I: No exp. req. Level II: 1 yr of casework or group work exp. which included counseling and treatment assignments; OR - 60 sem/90 qtr college units (at least 15 sem/23 qtr must be in behavi sci) plus 2 yrs casework or group work exp which included counseling and treatment assignments and Exp: Level I: No exp. req. LevelII: 1 yrs described above.

PROBATION CORRECTIONS OFFICER/TRAINEE
$2454 to $3134/$2070 to $2640 approx monthly
Filing Deadline: October 13, 1998

Probation Corrections Officers and Trainees are assigned to juvenile detention and treatment facilities where they provide custodial care for court wards. REQ: 30 sem (45 qtr) units of completed college coursework in psychology, sociology, criminal justice or other closely related behavioral science courses of which at least half must be upper division and exp: (Trainee): no exp./ (Officer): 6 mos ft work exp. in a 24 hour residential facility providing treatment or custodial care for delinquent, neglected, or disturbed youths or adults - OR - 60 sem (90 qtr) units of completed college coursework of which at least 15 sem (23 qtr) units must be in behavioral science and exp: (Trainee): 12 mos. ft exp as described above./ (Officer): 18 mos. ft exp as described above.

For further details on requirements, conditions of employment and application contact:

San Bernardino County Human Resources
157 West Fifth Street, First Floor
San Bernardino, CA 92415-5792
(909) 387-8304
http://www.co.san-bernardino.ca.us
EOE m/f/d

**BARTER EXCHANGE**
(The Personal Touch)

Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay $200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, TV/appliances, etc., etc., you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated... Additional business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE, buying power, your cash (barter credits equivalent to cash dollars) you purchased at the regular price, however actual cost out of pocket is your WHOLESALE COST, PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

**13 YEARS IN BUSINESS**

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

**SUCCESS IN LIFE STARTS WITH SUCCESS IN SCHOOL**
We do more than make beer. We make a difference.


Anheuser-Busch is there, making a difference. Wherever you find the cold, fresh-brewed beers of Anheuser-Busch, you’ll find our philosophy of volunteerism, community and commitment in action. Whether we’re honoring women achieving career success, creating new jobs or backing the dreams of more than 30,000 deserving young adults through the National Hispanic Scholarship Fund, it is our privilege to work side by side with thousands of community groups across the country to make lives better. Anheuser-Busch and Budweiser® Making the Difference.

Please visit us on the Web at: http://www.budweiser.com

Anheuser-Busch Sales Company • San Bernardino • Riverside